



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

## 13-е пленарное заседание

Вторник, 17 сентября 2002 года, 15 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* Г-н Ян Каван ..... (Чешская Республика)

*В отсутствие Председателя место  
Председателя занимает г-н Аннадиф (Чад).*

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

### Выступление г-на Фестуса Могае, президента Республики Ботсваны

**Исполняющий обязанности Председателя**  
(говорит по-французски): Ассамблея сейчас заслушивает выступление президента Республики Ботсваны.

*Г-на Фестуса Могае, президента Республики  
Ботсваны, сопровождают в Зал Генеральной  
Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя**  
(говорит по-французски): Мне выпала честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций г-на Фестуса Могае, президента Республики Ботсваны, и пригласить его выступить с заявлением.

**Президент Могае** (говорит по-английски):  
Позвольте мне в начале выступления сказать, что сейчас, когда народ Соединенных Штатов отмечает первую годовщину трагических нападений, совершенных 11 сентября 2001 года на Нью-Йорк и Вашингтон, наши мысли и молитвы с ним. События

того дня требуют нашего объединения и принятия эффективных мер по ликвидации бича терроризма.

Я пользуюсь этой возможностью, чтобы подтвердить полную поддержку Ботсваной работы Контртеррористического комитета, учрежденного в целях контроля за эффективным выполнением положений резолюции 1373 (2001). Международное сообщество должно сохранить свое единство и не потерять бдительности, с тем чтобы акты террора никогда больше не повторились.

Я рад передать Вам, г-н заместитель Председателя, и Вашей стране, Чаду, от имени Ботсваны искренние поздравления в связи с избранием Вас на пост заместителя Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи и пожелать Вам больших успехов. Я заверяю Вас в полном сотрудничестве нашей делегации.

Было бы неплохо, если бы мы начали это заседание вовремя. Я ценю время гораздо больше тех, кто опоздал на заседание. Я также признателен за то, что после того, как другие главы государств покинули Нью-Йорк, никто не потрудился убрать стулья из Зала Ассамблеи.

Я хотел бы воздать должное г-ну Хан Сын Су, Республика Корея, Председателю пятьдесят шестой сессии, за умелое руководство работой предыдущей сессии.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Позвольте мне также официально выразить нашу признательность Генеральному секретарю, г-ну Кофи Аннани, за его плодотворную работу по проведению реформы фондов и программ Организации Объединенных Наций. Процесс реформы способствует укреплению потенциала этих специальных учреждений в деле оказания более последовательной и эффективной помощи государствам-членам.

Я присоединяюсь к другим ораторам, которые уже поздравили и приветствовали в семье Объединенных Наций Швейцарию, нового члена Организации, и Восточный Тимор, который скоро им станет.

Я рад, что Швейцария теперь занимает по праву принадлежащее ей место в этой всемирной организации. Организация Объединенных Наций, несомненно, укрепилась и приобрела еще большую универсальность.

В Восточном Тиморе Организация Объединенных Наций продемонстрировала свою приверженность принципам и целям, закрепленным в ее Уставе, сыграв руководящую и решающую роль в деле гарантирования народу Восточного Тимора его долгожданного права на национальное самоопределение.

Мы живем в мире многообразия культур и традиций, однако все мы — одно человечество. Мы должны объединиться в борьбе со многими опасностями, угрожающими человечеству, другого пути нет. Ни одна страна не может надеяться на успешное решение своими силами глобальных проблем — будь то недостаточный уровень развития, нищета, отсутствие безопасности или угрозы миру. Эти вызовы требуют решений глобального масштаба с участием всех глобальных субъектов. Именно поэтому Организация Объединенных Наций остается важной объединяющей организацией для всего человечества. Это единственная организация, способная играть важную роль в укреплении партнерства, сотрудничества и многосторонности.

Государства, особенно малые, такие, как наше, очень надеются, что на основе многостороннего сотрудничества многое можно будет сделать для них и изменить к лучшему жизнь и судьбу народов Организации Объединенных Наций.

В этой связи мы не можем не коснуться разнообразных и сложных задач, по-прежнему стоящих перед развивающимися странами, особенно на африканском континенте. Несмотря на предпринятые ранее последовательные усилия по оказанию помощи Африке, разрыв в плане развития между нашим континентом и остальным миром продолжает увеличиваться. В Африке сохраняется высокий уровень нищеты, которая усугубляется, среди прочего, неблагоприятной глобальной экономической ситуацией и конфликтами. Эти проблемы еще больше усложняются пандемией ВИЧ/СПИДа.

При этом сразу же хочу сказать, что существование проблем не означает абсолютно мрачного будущего. Есть и позитивные моменты, которые дают основания надеяться на осуществление чаяний нашего народа. Африка взяла на себя обязательство по созданию обстановки, благоприятствующей экономическому росту и развитию. Мы предприняли конкретные шаги для обеспечения того, чтобы Африка была единой и была лучше подготовлена к решению своих проблем.

Мы сделали первый шаг в широком и всеобъемлющем процессе сближения наших стран через создание Африканского союза. Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД), которое обсуждалось в Ассамблее на этой неделе, это одна из крупнейших инициатив Африканского союза. Ботсвана убеждена в том, что НЕПАД является прочной основой для формирования действительно партнерских отношений на континенте, а также с остальным международным сообществом.

Важно еще раз выразить от имени Африки глубокую признательность за поддержку и помощь, которую нам оказывало и продолжает оказывать международное сообщество. Мы особенно приветствуем недавно принятую Генеральной Ассамблеей резолюцию, обязывающую фонды и программы Организации Объединенных Наций поддерживать осуществление НЕПАД. Ботсвана также довольна решением стран «большой восьмерки» объединить с нами свои усилия для обеспечения успеха этой инициативы. Мы готовы вносить свой вклад в достижение благородных целей НЕПАД.

Центральным в достижении целей развития Африки является приверженность международного сообщества выполнению решений всемирных конференций Организации Объединенных Наций. Мы

должны неустанно трудиться для реализации Монтеррейского консенсуса, определяющего возможные источники финансирования целей развития, которые мы перед собой поставили. Среди таких потенциальных источников мобилизация внутренних ресурсов; мобилизация внешних ресурсов, включая прямые иностранные инвестиции; расширение финансового и технического сотрудничества; и урегулирование кризиса, связанного с задолженностью. В Монтеррейском консенсусе также признается, что торговля является локомотивом роста и развития. Поэтому международное сообщество обязано обеспечить, чтобы развивающиеся страны могли участвовать в мировой торговле. В этой связи мы рассматриваем соглашения о партнерстве, такие как Соглашение Котону и Акт о росте и возможностях Африки, как важные шаги в деле достижения некоторых из целей Монтеррейского консенсуса.

ВИЧ/СПИД остается, несомненно, наиболее серьезной опасностью, угрожающей социально-экономическому прогрессу мира. Его разрушительное воздействие на африканский континент подтверждено документально. Нет никаких сомнений в том, что ни одна страна не может в одиночку решать проблемы, связанные с этой эпидемией. Для победы над ней нам нужна стратегия, объединяющая действия широким фронтом. Тем, кто считают, что они все еще свободны от этой эпидемии и что это африканская проблема, пора проснуться, потому что в следующий раз они столкнутся с ней у себя на пороге.

Ботсвана чрезвычайно признательна Организации Объединенных Наций и другим сотрудничающим с нами партнерам за их поддержку в усилиях по борьбе с этой эпидемией. Хочу также воздать должное Генеральному секретарю за его неустанные усилия по мобилизации международного сообщества в поддержку наших усилий. Я убежден в том, что благодаря помощи международного сообщества мы в Африке в конечном счете выстоим.

Ботсвана с удовлетворением отмечает похвальные усилия, которые Организация Объединенных Наций продолжает предпринимать по поддержанию мира и безопасности в различных районах мира. В условиях продолжающейся помощи со стороны Организации Объединенных Наций и остального международного сообщества у нас есть основания для оптимизма и надежды на то, что африканский континент вскоре обретет мир.

Мы внимательно следим за осуществлением инициативы Организации в Демократической Республике Конго, особенно в таких областях, как разоружение, демобилизация, репатриация, расселение и реинтеграция бывших комбатантов в жизнь гражданского общества. Мы приветствуем продолжающиеся консультации между различными сторонами в конфликте. Однако мы хотели бы видеть полномасштабные переговоры, способные привести к прочному политическому урегулированию. Народ Демократической Республики Конго жаждет мира и национального примирения, а также социального и экономического развития своей страны.

Поэтому мы призываем все стороны с еще большей решимостью и с чувством непреложной ответственности участвовать в поисках мирного урегулирования конфликта в этой стране. Мир в Демократической Республике Конго возможен и необходим, но в конечном итоге он зависит от политической воли сторон, подписавших Лусакское соглашение о прекращении огня.

Хочу приветствовать усилия и неукротимый дух моего непосредственного предшественника, сэра Кетумиле Масире. Он неустанно и неуклонно осуществлял свою миссию по содействию межконголезскому диалогу, убеждая людей в этой стране в том, что мир будет возможен лишь в том случае, если они готовы будут говорить друг с другом. Никто не придет ни из рая, ни из ада и не установит мир за них. Хочу также от имени Ботсваны официально выразить признательность президенту Южной Африки Мбеки за его усилия и целеустремленность. Он потратил много времени, энергии и ресурсов для урегулирования конфликта в Демократической Республике Конго.

Ботсвана приветствует и одобряет предпринятый правительством Анголы и УНИТА исторический шаг, выразившийся в подписании 4 апреля 2002 года Меморандума о взаимопонимании в качестве добавления к Лусакскому протоколу. Народ Анголы сделал выбор в пользу мира. Он надеется, что международное сообщество поможет ему в укреплении этого мира. Давайте же не подведем его. Я прошу послов и министров иностранных дел, которые здесь сегодня присутствуют, передать моим коллегам-главам африканских государств, что мы не должны подвести народ Демократической Республики Конго и особенно народ Анголы. Они достаточно страдали.

Конфликты и нестабильность в других районах мира, как, например, на Ближнем Востоке и в Афганистане, серьезно нас тревожат. Мы надеемся на то, что международное сообщество, в рамках Организации Объединенных Наций, будет играть более значительную роль в деле мирного урегулирования этих конфликтов.

Позвольте мне в заключение вновь подтвердить, что Ботсвана будет и впредь поддерживать Организацию Объединенных Наций, и выразить от имени моей делегации признательность Генеральному секретарю, который продолжает мудро руководить нашей Организацией.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Ботсваны за его заявление.

*Президента Республики Ботсваны  
г-на Фестуса Могае сопровождают из Зала  
Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление премьер-министра Соломоновых Островов достопочтенного сэра Аллана Кемакезы**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Соломоновых Островов Его Превосходительства достопочтенного сэра Аллана Кемакезы.

*Премьер-министра Соломоновых Островов  
достопочтенного сэра Аллана Кемакезу  
сопровождает на трибуну.*

**Сэр Аллан Кемакеза** (Соломоновы Острова) (*говорит по-английски*): От имени правительства и народа Соломоновых Островов я хочу поздравить Председателя с избранием на пост Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я убежден, что под его опытным и умелым руководством мы добьемся положительных результатов для нашей Организации и для всех народов мира.

Я также выражаю благодарность министру иностранных дел и торговли Республики Корея Его Превосходительству г-ну Хан Сын Су за прекрасную работу на посту Председателя пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

Точно также я выражаю благодарность Генеральному Секретарю Его Превосходительству

г-ну Кофи Аннанду за похвальные и неустанные усилия и преданность делу реализации целей и принципов Организации Объединенных Наций.

Как и предыдущие ораторы, я хочу поздравить Восточный Тимор, нашего близкого тихоокеанского соседа, который в скором будущем станет членом Организации Объединенных Наций, а также Швейцарию в качестве нового члена Организации Объединенных Наций. Соломоновы Острова рассчитывают на дальнейшее развитие отношений с этими двумя странами по двухсторонним и многосторонним каналам.

По мере нашего продвижения вперед в новом тысячелетии встающие перед международным сообществом задачи приобретают все более сложный характер. Человеческая изобретательность и технический прогресс усложняют эти задачи. Во многих регионах мира увеличивается число террористических актов и вооруженных конфликтов. Перспективы постепенного достижения экономического и социального прогресса и обеспечения безопасности и повышения уровня жизни для подавляющего большинства населения мира являются неосуществимыми мечтами.

Тем не менее в качестве международного механизма, предназначенного для улучшения и совершенствования жизни людей, Организация Объединенных Наций располагает огромным потенциалом и опытом, позволяющими ей добиваться результатов, которые в максимальной степени отвечают интересам людей во всем мире, и обеспечивать международный мир и безопасность с помощью Совета Безопасности.

Сегодня я подтверждаю приверженность Соломоновых Островов принципам Устава. Кроме того, от имени Соломоновых Островов я хочу официально выразить признательность за оказанную нам ценную помощь Организации Объединенных Наций и ее учреждениям, включая Экономический и Социальный Совет, Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Международную организацию труда (МОТ), Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ), Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Комиссию по правам человека.

Соломоновы Острова сохраняют свою веру в Совет Безопасности и признают его важную роль в